



Colloque : *Enseignement et apprentissage de l'écriture de la maternelle à l'université et dans les formations tout au long de la vie - 19 au 21 octobre 2016 -*

Stratégies des scripteurs apprenants et construction implicite du genre

Kathy Similowski

Kathy.similowski@orange.fr

Université Paris Sorbonne

EA 4509 – *Sens Texte Informatique Histoire*

ESPE- Université de Cergy Pontoise



Hypothèses générales de la recherche

La production d'écrit exige

le traitement simultané de **contraintes cognitives et linguistiques** d'où :

- une difficulté pour des scripteurs apprenants
- le rôle de la maîtrise de **patrons**
- le rôle de l'identification des **genres**
- des dispositifs proposant des **textes ressources**

« Ce qui aide les élèves à écrire, ce n'est pas une connaissance abstraite et formelle des caractéristiques, réelles ou supposées, de tel ou tel genre. C'est de pouvoir mettre en lien, au cours de leur écriture plutôt que de manière préalable, le texte qu'ils écrivent avec des textes littéraires qui y ressemblent. »

(Crinon, 2006/2)

Plane, Olive et Alamargot (2010) ; Garcia-Debanc et Fayol (2002) ; Plane (2006a) ; Bakhtine (1984) ; Crinon (2006/2) ; Marin et Crinon (2010) ; Marin et Crinon (2014)

Objet de la recherche

Les textes supports peuvent fournir un **substrat** diégétique et langagier

Une **tension** entre recherche de singularité et tentation de s'approprier le déjà-là littéraire.

Question : Comment les élèves gèrent-ils la **contrainte** liée à la mise à disposition de textes ressources

comment ceux-ci leur permettent-ils de construire un **genre** ?

Hypothèse :

- emprunts
- réactivation de connaissances et savoir-faire déjà-là relatifs au genre

L'étude présentée dans cette communication

- Scripteurs : élèves de **fin de cycle III** de l'école élémentaire
- Caractéristique des situations étudiées : **pas de consigne** explicite de réinvestissement ni de construction **d'un genre**.
- Centration sur l'effet de la mise à disposition de textes présentant des **traits caractéristiques d'un genre**

Dispositif et situations d'écriture

Conditions :

51 élèves de CM2

Consigne « *Un enfant arrive sur une île à la suite d'un naufrage. Raconte* » (C1)

G1 V1 : C1 seule

V2 (+ 7j) : C1 + mise à disposition d'un corpus – sans V1

G2 : C1 + mise à disposition d'un corpus

Recueil : 75 récits

Corpus :

Texte A : extrait de *L'île d'Abel*, William Steig, Neuf de l'école des loisirs.

Texte B : extrait de *Sa Majesté des Mouches*, William Golding, Folio Junior.

Texte C : extrait de *Robinson Crusoé*, Daniel Defoe, Classiques abrégés, École des Loisirs.

Texte D : *Vendredi ou la vie sauvage*, Michel Tournier, Flammarion jeunesse.

Le choix du genre

La robinsonnade :

- Un genre extrêmement **structuré** (arborescence) construit autour de :
 - programmes narratifs de base (maintien sur l'île ou retour à la civilisation)
 - de programmes dits d'usage (survie, organisation, départ/maintien)
 - de sous programmes qui se réalisent sous forme de séquences textuelles
- Un genre **propice à l'imitation et à l'invention** en raison de son extrême plasticité

L'établissement du corpus :

- Des textes narratifs situés dans la macrostructure du genre au moment de « **l'action** » : le robinson organise sa survie/sa vie sur l'île
- Des séquences textuelles considérées comme des **foyers axiologiques forts** (maîtrise du feu, quête de la nourriture, construction de l'habitat).

Résultats

Trois tendances :

1. Des scripteurs qui ne réinvestissent pas les textes fournis.

2. Des phénomènes d'emprunts et de reformulation.

Les textes produits n'entrent pas dans le cadre générique considéré.

3. Des scripteurs qui s'auto-imposent la récupération de matériaux langagiers et construisent le genre.

1. Pas de réinvestissement du genre

Les **Aventure** de Lisa

Un enfant arrive sur une île à la suite d'un naufrage. Cette enfant s'appelle Lisa, elle a 12 ans. Après son arriver à l'île elle l'**aventura**. Au bout de 8 km Lisa retrouva une école. Elle a eu plein d'ami : Juliette, Marine, David, Louis et Mathieu. Un jour leur Maître leur dit qu'ils vont faire un voyage dans l'espace. Ces curieux enfant ont accepter. Le Lendemain matin devant l'école. ils retrouvent une magnifique fusée. Ils rentrent sans ésité. 1 2 e 3 partez ! La fusée décolle, après 1 minute ils ce trouve près d'un trous noir qui les attire. On entent que ces crie : Ausecour !!!
Puis ils ce rouve dans **monde bizarre**.

Le récit de Soumaya

Incipit : reprise complète de C1 : « Un enfant arrive sur une île à la suite d'un naufrage » (6% des textes produits)

Les incipits sont « tributaires de la consigne qui joue le rôle de 'programme premier' duquel sont déduits en principe tous les autres » « déterminent l'ensemble du récit à venir » (*Boré, 2010 : 113*)

Pas d'emprunt aux textes ressources

Titre : genre aventure

Excipit : genre fantastique

2. Réinvestissement et influences d'autres genres : des mondes mixes

- **Pregnance du conte** comme « modèle archypal » qui pourvoit aux personnages, aux topoï, aux valeurs

- **fournit une matrice** qui sert à combler les vides des interstices narratifs même lorsqu'un autre genre est attendu

Clanché, 1976 ; Jay, 2008 ; Tauveron, 2009 ; Boré 2010

2. Réinvestissement et influences d'autres genres : des mondes mixes

Un voyage sur une île

Il était une fois dans un pays qui s'appeller la Virginie 2 couples partie en vacance dans une île nommer la réunion. C'est deux couples prit le bateaux en direction de l'île de la réunion. Dans un des couple il y avait des enfants. Donc après il parte en bateaux. Malheureusement il n'y avait plus de place dans 1 des bateaux donc seul 1 enfant partie. En arrivant sur l'île a la suite d'un naufrage le petit garçon qui s'appeler ullyse partie découvrir l'île.

(...)

ullyse avait 18 ans et lui 19 ans le roi et la renne doit couronner son enfant a partir de 18 ans et comme elle avait 18 ans et lui 19 ans éléonore devient (Princesse) et ullyse (Prince). 10 ans plutard éléonor et ullyse ont déménager en Floride et éléonor et devenu maîtresse et ullyse architecte et leur couronnement a leur 2 enfant Max et Soundouss.

Nélia

2. Réinvestissement et influences d'autres genres : des mondes mixes

Des mondes mixes

Séquences narratives des textes ressources

Récupération de lexique

Connaissances déjà-là sur le genre

La formule introductive du conte

- peu reprise (4% des textes)
- n'introduit pas nécessairement un conte

Le Titanic

Il était une fois un naufrage, il s'appelait le Titanic la destination était Miami à Saint Tropez le séjour allé duré 7 jours, pendant 3 jours tout se passé bien mes le soir le paquebot heurte un rocher et il coule. Personne n'a survécu sauf un petit garçon qui a échoué sur une île. (Sami)

- fonctionne comme une routine qui sert de déclencheur à l'écriture

3. Construction du genre et connaissances déjà-là

- Des « **savoirs ignorés** » construits de façon empirique, souvent mis en œuvre sous la forme de stéréotypes
- Des **savoirs acquis** grâce à des dispositifs didactiques qui orientent vers l'identification de traits significatifs d'un genre
- Comment les élèves sélectionnent-ils ou non les caractères qui leur paraissent constitutifs du genre visé ?

Penloup, 2007 ; Dufays et Kervyn 2010 ; Marin et Crinon 2014

L'exemple de Basile

- Contextualisation de l'incipit
- Développement des épisodes et enrichissement lexical
- Enchaînement des évènements
- Un récit qui installe le robinson dans un temps long

Contextualisation de l'incipit

V1	V2	Textes littéraires
<p><u>Clement était tout seul</u>, il avait perdu ses parents et sa famille.</p>	<p><u>Il s'était retrouvé seul</u>, son bateau, lors d'une <u>tempete</u>, avait heurté un récifs,</p>	<p>Le navire à voile hollandais « La Virginie » sur laquelle il embarque est secoué par une terrible <u>tempête</u> et Robinson échoue <u>seul</u> sur une île déserte. (D)</p>

Développement des épisodes : la construction de l'habitat

V1	V2	Textes littéraires
<p>Il était 6h30 et Clement n'avait toujours pas trouvé d'abri. Il fabriqua de ses propre main une <u>cabane</u> dans les arbres avec <u>des feuilles de palmiers</u>, des lianes et des branches de bois morts.</p>	<p>il était tard, il décida de se coucher dans <u>une grotte</u> qu'il venait d'apercevoir. Le lendemain matin, <u>il construit sa maison</u>, les murs, le toit et le sol était fait avec des bambous recouvert <u>de feuilles de figuier</u>.</p>	<p>un projet que j'avais depuis longtemps : <u>me construire une vraie maison</u>, et ne plus continuer à dormir dans un coin de la <u>grotte</u> ou au pied d'un arbre. (D)</p> <p>La toiture se composa d'une vannerie de roseaux, sur laquelle je disposai ensuite <u>des feuilles de figuier-caoutchouc</u> en écailles, comme des ardoises. (D)</p>

Développement des épisodes : la construction de l'habitat

V1	V2	Textes littéraires
<p>Il pris des fougères, beaucoup de fougères pour <u>faire un matelas</u> confortable et se coucha, il avait froid mais Clement s'endormi aussitôt.</p>	<p>(...) De retour a la cabane, <u>il creusa un fossé en forme de rectangle, pour son lit,</u> il fit un <u>lit de galets</u> recouvert de <u>sable blanc</u>, puis de <u>dallage de pierre</u> <u>plage</u>, il mit <u>des peaux de biques</u> et <u>des nattes de jonc</u>.</p>	<p>Je <u>creusai d'abord un fossé rectangulaire</u> que je meublai <u>d'un lit de galets</u> recouverts eux-mêmes d'une couche de <u>sable blanc</u>. (...) Un <u>dallage de pierres plates</u> et irrégulières, assemblées comme les pièces d'un puzzle, recouvrit le sol sablonneux. <u>Des peaux de biques et des nattes de jonc</u> (...) créèrent une atmosphère confortable et intime que je n'avais plus connue depuis longtemps. (D)</p>

Enrichissement lexical

La construction de l'habitat

- grotte (D)
- lit de galets (D)
- de sable blanc (D)
- dallage de pierres plates (D)
- peaux de biques et nattes de jonc (D)
- feuilles de figuiers
(D : « feuilles de figuiers-caoutchouc »)
- palmier » (C)
- crique » (C)
- il creusa un fossé en forme de rectangle
(D : « je creusai d'abord un fossé rectangulaire »)

La quête de la nourriture

- citronniers » (C)
- plat d'argile rouge (A : « plats d'argile rougeâtre »)
- vérifier les pièges (C : « visiter les pièges »)
- chevreaux (C)
- sud de l'île (A)
- roseaux (D)
- feu (A)
- brouter (C : « paitre »)
- en explorant l'île (C : « exploration »)

Enchaînement des événements

V1	V2	Textes littéraires
<p>une semaine plus tard, il fit une <u>découverte incroyable</u>, il trouva une boîte de munitions et un fusil,</p>	<p>Un jour, il <u>trouva enfin son bateau échoué</u>, il alla dans sa cabine et prit son fusil.</p>	<p>Des peaux de biques et des nattes de jonc, quelques meubles en osier, la vaisselle et les fanaux <u>sauvés de <i>La Virginie</i></u>, la longue-vue, le sabre et <u>l'un des fusils</u> suspendus au mur créèrent une atmosphère confortable et intime que je n'avais plus connue depuis longtemps. (Texte D)</p>

Enchaînement des événements

V1	V2	Textes littéraires
	<p>Chaque matin il alla vérifier ses pièges. Un jour, il trouva deux <u>chevreaux</u>. Il prit leur <u>peaux</u> pour faire ses couvertures.</p>	<p>Néanmoins un matin, allant visiter mes pièges après avoir changé mon système de trappe, j'y trouvai trois <u>chevreaux</u>, un mâle et deux femelles. (C)</p> <p><u>Des peaux de biques et des nattes de jonc, quelques meubles en osier (...)</u> créèrent une atmosphère confortable et intime que je n'avais plus connue depuis longtemps. (Texte D)</p>

Une mise en attente

Le lendemain matin, **il construit sa maison**, les murs, le toit et le sol était fait avec des bambous recouvert de feuilles de figuier. **A un peu près cent mètres de sa maison se trouvait une grande prairie où des animaux venait brouter quelque fois, soudain, il eut une idée lumineuse, il creusa des trous les recouvri de branches de bois mort et de feuilles de palmiers.** Puis il trouva des cocotiers des poiriers et des citronniers donc il en cueillit une énorme quantité. Chaque matin il alla vérifier ses pièges. Un jour, il trouva deux chevreaux. Il prit leur peaux pour faire ses couvertures. En fin d'après midi dans le sud de l'île, il trouva de l'argile rouge puis il en fit des plat. Un jour, il trouva enfin son bateau échoué, il alla dans sa cabine et prit son fusil. De retour a la cabane, il creusa un fossé en forme de rectangle, pour son lit, il **fit un lit** de galets recouvert de sable blanc, puis de dallage de pierre plage, il mit des peaux de biques et des nattes de jonc.

Un tissage

V2	Textes littéraires
Un jour, il trouva deux <u>chevreaux</u> . Il prit leur <u>peaux</u> pour faire ses couvertures.	j’y <u>trouvai trois chevreaux</u> , un mâle et deux femelles. (Texte C) <u>Des peaux de biques</u> et des nattes de jonc (Texte D)
En fin d’après midi dans le <u>sud de l’île</u> , il trouva de <u>l’argile rouge</u> puis il en fit des <u>plat</u> .	Plus tard, je fis cuire divers légumes, parfumés d’ail ou d’oignons sauvages, dans <u>des plats</u> faits d’une <u>argile rougeâtre</u> que j’avais trouvée vers le <u>sud de l’île</u> . (A)
Un jour, il trouva enfin son bateau échoué, il alla dans sa cabine et prit son fusil. De retour a la cabane, <u>il creusa un fossé en forme de rectangle</u> , pour son lit, il fit <u>un lit de galets</u> recouvert de <u>sable blanc</u> , puis de <u>dallage de pierre plage</u> , il mit des <u>peaux de biques</u> et des <u>nattes de jonc</u> .	Je <u>creusai d’abord un fossé rectangulaire</u> que je meublai <u>d’un lit de galets</u> recouverts eux-mêmes d’une couche de <u>sable blanc</u> (...) un <u>dallage de pierres plates</u> (...) <u>Des peaux de biques et des nattes de jonc</u> (...) et l’un des <u>fusils</u> suspendus au mur créèrent une atmosphère confortable (Texte D)

Un récit qui installe le robinson dans un temps long

V1	V2
Le lendemain matin, il se promenait soudain un anaconda l'étrangla Clement ne mourut pas car les singes jettèrent des noix de coco	
excipit	excipit
Un jour, il se dit qu'il serai temps de partir mais comment, il fit donc un radeau et des troncs d'arbres, il prit des feuille pour la voile et s'en alla a la lumière du petit matin.	Il rentra chez lui, mit une pierre plate dans le feu, un peu plus tard, il la sortit mit l'œuf dessus et le manga puis alla se coucher.

Conclusion

Non réinvestissement des TR	Non constitution du genre	Constitution du genre
<p>Non lecture ?</p> <p>Difficultés d'appropriation/transfert des TR ?</p> <p>=> Étayage</p>	<p>Mixité des mondes et des genres</p> <p>(conte, mythologie, fantastique, aventure, récit romantique, évocation du rêve...)</p> <p>⇒ Opérer « un lissage des extractions de la bibliothèque », ce qui ne peut s'effectuer que par un travail spécifique en classe (Jay, 2008)</p>	<p>Utilisation spontanée des TR selon les besoins de l'apprenant : substrat disponible (informations, lexicque, reformulation)</p> <p>Capacité à mettre en relation et en cohérence des éléments</p> <p>Pas d'instruction d'un adulte mais => une intention de l'apprenant de constituer le genre => un apprentissage « implicite »</p>

Conclusion

- La mise à disposition de TR, en dehors de tout dispositif didactique, ne suffit pas à constituer le genre attendu

« L'enfant ne connaissant pas ce qu'il faut dire, produit du différent de ce que nous aurions dit et dont, par le fait même de notre savoir, nous ne sommes plus capables » (François, 2004 : 38)

- Pour certains scripteurs, les textes littéraires déterminent ou renforcent la constitution du genre

Bibliographie

- Bakhtine, M. (1984 (1952-53)). *Esthétique de la création verbale*. Paris : Gallimard.
- Boré, C. (2010). *Modalités de la fiction dans l'écriture scolaire*. Paris : L'Harmattan. Collection "Savoir et Formation".
- Bucheton, D. (2014). *Refonder l'enseignement de l'écriture*. Retz.
- Clanché, P. (1976). *Le texte libre écriture des enfants*. Paris : Maspéro .
- Crinon, J. (2006a). L'écriture littéraire et les genres. *Le français aujourd'hui* , n°153, p. 17-24.
- Dubois-Marcoin, D. (2000). *La momie de Robinson : aspect d'un détournement de texte, la robinsonnade enfantine dans la France du XIXe siècle*. Thèse de doctorat.
- François, F. (2004). *Enfants et récits. Mises en mots et "reste"*. Villeneuve d'Ascq: Presses Universitaires du Septentrion.
- Garcia-Debanc, C., & Fayol, M. (2002). Apports et limites des modèles psycholinguistiques du processus rédactionnel pour une didactique de la production écrite. *Pratiques* , n° 115/116, p. 37-50.
- Jay, J.-B. (2008). *L'activité du sujet-scripteur de fiction, axe d'une didactique de l'écriture littéraire*.
- Leclaire-Halté, A. (2000). Les robinsonnades en littérature de jeunesse contemporaine : genre et valeurs. *Thèse de doctorat, sous la direction de André Petitjean*, Metz : Université de Metz. 496 p.

Bibliographie

- Maingueneau, D. (1996a). L'analyse du discours en France aujourd'hui. *Français dans le Monde : "Le discours : enjeux et perspectives"*, p. 8-15.
- Marin, B., & Crinon, J. (2010b, 036). Approches des genres dans l'enseignement apprentissage de la production verbale écrite à l'école élémentaire française. Dans I. d. Française (Éd.), *2ème Congrès Mondial de Linguistique Française - CMLF*. Paris : Neveu F., Muni Toke V., Durand J., Klingler T., Mondada L., Prévost S. (éds.). p. 1-17
- Marin, B., & Crinon, J. (2014). Stéréotypes et contraintes de genres : quelles ressources pour la production de textes explicatifs et de fiction à l'école. *Éducation et didactique*, 8-2, p. 39-58.
- Plane, S. (2006a). Singularités et constantes de la production d'écrit. L'écriture comme traitement de contraintes. Dans J. Laffont-Terranova, & D. Colin, *Didactique de l'écrit. La construction des savoirs et le sujet-écrivain*. Presses Universitaires de Namur. p. 33-54
- Plane, S., Olive, T., & Alamargot, D. (2010). Traitement des contraintes de la production d'écrits : aspects linguistiques et psycholinguistiques. *Langages*, 177, p. 3-5.
- Tauveron, C. (2009). Apprendre à produire un effet de fiction, un problème flou. Dans J.-L. Dufaÿs, & S. Plane, *L'écriture de fiction en classe de français*. Namur : AIRF, Presses Universitaires de Namur, Cedocef, collection Recherches en didactique du français. p. 129-147

Merci de votre attention

